



CALIFORNIA Declaration #17860
(Disaster: CA-00375)

Incident: MONTEREY PARK MASS SHOOTING & RELATED INVESTIGATION
occurring: *January 21 through January 28, 2023*
in *Los Angeles County, California; and contiguous California*
counties of: *Kern, Orange, San Bernardino & Ventura*

Application Filing Deadline: January 5, 2024

Disaster Loan Assistance Available:

Economic Injury Disaster Loans (EIDLs) – Working capital loans to help small businesses, small agricultural cooperatives, small businesses engaged in aquaculture, and most private, non-profit organizations of all sizes meet their ordinary and necessary financial obligations that cannot be met as a direct result of the disaster. These loans are intended to assist through the disaster recovery period.

Credit Requirements:

- Credit History – Applicants must have a credit history acceptable to SBA.
- Repayment – Applicants must show the ability to repay the loan.
- Collateral – Collateral is required for all EIDL loans over \$25,000. SBA takes real estate as collateral when it is available. SBA will not decline a loan for lack of collateral, but SBA will require the borrower to pledge collateral that is available.

- **Interest Rates:**

The interest rate is determined by formulas set by law and is fixed for the life of the loan. The maximum interest rate for this disaster is 4 percent.

- **Loan Terms:**

The law authorizes loan terms up to a maximum of 30 years. SBA will determine an appropriate installment payment based on the financial condition of each borrower, which in turn will determine the loan term.

- **Loan Amount Limit:**

The law limits EIDLs to \$2,000,000 for alleviating economic injury caused by the disaster. The actual amount of each loan is limited to the economic injury determined by SBA, less business interruption insurance and other recoveries up to the administrative lending limit. SBA also considers potential contributions that are available from the business and/or its owner(s) or affiliates. If a business is a major source of employment, SBA has the authority to waive the \$2,000,000 statutory limit.

- **Loan Eligibility Restrictions:**

Noncompliance – Applicants who have not complied with the terms of previous SBA loans may not be eligible. This includes borrowers who did not maintain required flood insurance and/or hazard insurance on previous SBA loans.

- **Note:**

Loan applicants should check with agencies / organizations administering any grant or other assistance program under this declaration to determine how an approval of SBA disaster loan might affect their eligibility.

- **Refinancing:**

Economic injury disaster loans cannot be used to refinance long term debts.

- **Insurance Requirements:**

To protect each borrower and the Agency, SBA may require you to obtain and maintain appropriate insurance. By law, borrowers whose damaged or collateral property is located in a special flood hazard area must purchase and maintain flood insurance. SBA requires that flood insurance coverage be the lesser of 1) the total of the disaster loan, 2) the insurable value of the property, or 3) the maximum insurance available. Applicants may apply online, receive additional disaster assistance information and download applications at <https://disasterloanassistance.sba.gov/>. Applicants may also call SBA's Customer Service Center at (800) 659-2955 or email disastercustomerservice@sba.gov for more information on SBA disaster assistance. For people who are deaf, hard of hearing, or have a speech disability, please dial 7-1-1 to access telecommunications relay services. Completed applications should be mailed to U.S. Small Business Administration, Processing and Disbursement Center, 14925 Kingsport Road, Fort Worth, TX 76155.

HOJA DE DATOS DE LA AGENCIA FEDERAL PARA EL DESARROLLO DE LA PEQUEÑA EMPRESA PRÉSTAMOS DE DESASTRES POR PÉRDIDAS ECONÓMICAS

CALIFORNIA Declaración #17860

(Desastre: CA-00375)

Incidente: EL TIROTEO MASIVO EN MONTEREY PARK E INVESTIGACIONES RELACIONADAS

ocurriendo: el 21 de enero hasta el 28 de enero de 2023
en el condado de Los Angeles, California;

Fecha: 5 de abril de 2023

y los condados contiguos de Kern, Orange, San Bernardino y Ventura, California

Fechas Límites Para Solicitar Préstamos: 5 de enero de 2024

Tipos de Prestamos de Desastre:

Préstamos para Pérdidas Económicas (EIDL por sus iniciales en inglés) – Son préstamos para capital de trabajo para pequeños negocios, cooperativas agrícolas, pequeños negocios involucrados en acuicultura y la mayoría de organizaciones privadas sin fines de lucro, de todos los tamaños. Son préstamos para cubrir las obligaciones ordinarias y financieras que no pueden cubrirse, debido al resultado directo del desastre. Estos préstamos están destinados para la asistencia durante el periodo de recuperación del desastre.

Requisitos de Crédito:

- Historial de Crédito – Solicitantes tendrán que tener un historial de crédito aceptable a SBA.
- Capacidad de Pago – Los solicitantes deben demostrar su habilidad de pagar el préstamo.
- Colateral – Colateral es requerido para préstamos de pérdidas económicas de más de \$25,000. SBA toma propiedad inmobiliaria como colateral cuando está disponible. SBA no desaprobará un préstamo por falta de colateral, pero requiere que el prestatario ofrezca aquel colateral que esté disponible.

Tasa de Interés:

La tasa de interés es determinada por fórmulas establecidas por la ley y son fijas durante el término del préstamo. La tasa de interés máximo para este desastre es el 4 por ciento.

Términos de Préstamo:

La ley autoriza términos de préstamo hasta un máximo de 30 años. SBA determinará un pago a plazos apropiado basado en la condición financiera de cada prestatario, lo que determinará el término de préstamo.

Límites de la Cantidad de Préstamo:

La ley limita EIDLs hasta \$2,000,000 para aliviar el daño económico causado por el desastre. La cantidad actual de cada préstamo es limitada por daño económico determinado por la SBA, menos el seguro de interrupción de negocios y otro tipo de indemnizaciones hasta el límite administrativo. SBA también considera contribuciones potenciales que están disponibles para el negocio y / o de su propietario(s) o afiliados. Si el negocio es una fuente importante de empleos, SBA tiene la autoridad para elevar el límite legal de \$2,000,000.

Restricciones Sobre la Elegibilidad de Préstamo:

Incumplimiento – Solicitantes que con anterioridad no han cumplieron con sus obligaciones en los préstamos de SBA no son elegibles. Esto incluye a prestatarios que no han cumplido con su obligación de mantener un seguro contra inundaciones y/o seguro contra riesgo en anteriores préstamos de SBA.

Nota: Los solicitantes de préstamos deberán verificar con las agencias/organizaciones que administran subvenciones u otros programas de asistencia, bajo esta declaración, para determinar si un préstamo de desastre aprobado por SBA podría afectar su elegibilidad.

Refinanciar:

Préstamos para pérdidas económicas de desastre no pueden ser utilizados para refinanciar deudas a largo plazo.

Requisitos de Seguro:

Para proteger a cada prestatario y la Agencia, SBA requiere a los prestatarios obtener y mantener un seguro apropiado. Por ley, aquellos prestatarios cuya propiedad dañada o propiedad de colateral está situada en un área especial de peligro de inundación. SBA requiere que la cobertura de seguro contra inundaciones ser el menor valor de: 1) el total del préstamos de desastre, 2) el valor asegurable de la propiedad, o 3) el seguro máximo disponible.

Los solicitantes pueden solicitar en línea, recibir información adicional sobre asistencia en casos de desastre y descargar aplicaciones en <https://disasterloanassistance.sba.gov/>. Los solicitantes también pueden llamar al centro de servicio al cliente de SBA

al (800) 659-2955 o enviar un correo electrónico a disastercustomerservice@sba.gov para más información sobre asistencia para desastres de SBA. Para las personas con discapacidades auditivas o del habla, favor de marcar 7-1-1 para tener acceso al servicio de retransmisión de telecomunicaciones. Las solicitudes completas deben enviarse por correo a U.S. Small Business Administration, Processing and Disbursement Center, 14925 Kingsport Road, Fort Worth, TX 76155.

SBA Offers Disaster Assistance to California Small Businesses Economically Impacted by the Monterey Park Mass Shooting and Related Investigation

SACRAMENTO, Calif. – The U.S. Small Business Administration is offering low-interest federal disaster loans for working capital to small businesses economically impacted by the Monterey Park mass shooting and related investigation that occurred Jan. 21-28, 2023, SBA’s [Administrator Isabella Casillas Guzman](#) announced today. SBA acted under its own authority to declare a disaster in response to a request SBA received from Gov. Gavin Newsom’s authorized representative, Nancy Ward, director of the California Office of Emergency Services, on April 3.

The disaster declaration makes SBA assistance available in Kern, Los Angeles, Orange, San Bernardino and Ventura counties.

“SBA is working with state and local officials on the ground to swiftly deliver disaster recovery loans and support that will aid small businesses affected by Monterey Park’s tragic mass shooting,” said SBA Administrator Isabella Casillas Guzman. “The SBA is committed to providing the full breadth of our resources including disaster loans to help small businesses, nonprofits and the larger Monterey Park community and local economy recover from this tragedy caused by senseless gun violence.”

“SBA fully recognizes the adverse human and economic impact this tragic event has imposed on the community of Monterey Park,” said SBA Associate Administrator Francisco Sánchez, Jr. “The assistance we are providing through federal disaster loans to business owners and private non-profits will help the healing process and foster overall recovery.”

“Small nonfarm businesses, small agricultural cooperatives, small businesses engaged in aquaculture and most private nonprofit organizations of any size may qualify for Economic Injury Disaster Loans of up to \$2 million to help meet financial obligations and operating expenses which could have been met had the disaster not occurred,” said Director Tanya N. Garfield of SBA’s Disaster Field Operations Center-West.

“These loans may be used to pay fixed debts, payroll, accounts payable and other bills that can’t be paid because of the disaster’s impact. Disaster loans can provide vital economic assistance to small businesses to help overcome the temporary loss of revenue they are experiencing,” Garfield added.

Eligibility is based on the financial impact of the disaster only and not on any actual property damage. These loans have an interest rate of 3.305 percent for small businesses and 2.375 percent for private nonprofit organizations with terms up to 30 years and are restricted to small businesses without the financial ability to offset the adverse impact without hardship.

The Pasadena City College Small Business Development Center is offering free, personalized counseling to help affected businesses in their recovery. Businesses may contact them by calling (626) 585-3106, or by emailing SBDC@Pasadena.edu. Visitors are encouraged to call or email first for an appointment.

Applicants may apply online, receive additional disaster assistance information and download applications at <https://disasterloanassistance.sba.gov/>. Applicants may also call SBA’s Customer Service Center at (800) 659-2955 or email disastercustomerservice@sba.gov for more information on SBA disaster assistance. For people who are deaf, hard of hearing, or have a speech disability, please dial 7-1-1 to access telecommunications

relay services. Completed applications should be mailed to U.S. Small Business Administration, Processing and Disbursement Center, 14925 Kingsport Road, Fort Worth, TX 76155.

The deadline to apply for economic injury is Jan. 5, 2024.

###

Recently, U.S. SBA Administrator Isabella Casillas Guzman [announced a policy change](#) granting 12 months of no payments and 0% interest. This pertains to all disaster loans approved in response to disasters declared on or after September 21, 2022, through September 30, 2023. This covers SBA disaster loans currently available for Hurricane Fiona and Hurricane Ian. This policy change will benefit disaster survivors and help them to decrease the overall cost of recovery by reducing the amount of accrued interest they must repay. Details are available through the SBA Disaster Assistance Customer Service Center at (800) 659-2955. Individuals with verbal or hearing impairments may dial 7-1-1 to access telecommunications relay services from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. ET, Monday to Friday, or email: disastercustomerservice@sba.gov.

About the U.S. Small Business Administration

The U.S. Small Business Administration helps power the American dream of business ownership. As the only go-to resource and voice for small businesses backed by the strength of the federal government, the SBA empowers entrepreneurs and small business owners with the resources and support they need to start, grow, expand their businesses, or recover from a declared disaster. It delivers services through an extensive network of SBA field offices and partnerships with public and private organizations. To learn more, visit www.sba.gov.

美國小企業管理局向受蒙特利公園大規模槍擊事件和相關調查經濟影響的加州小企業提供救災援助

加利福尼亞州沙加緬度-美國小企業管理局局長伊莎貝拉·卡西利亞斯·古茲曼 今天宣布美國小型企業管理局（簡稱 SBA）向 2023 年 1 月 21 日至 28 日發生的蒙特利公園大規模槍擊事件和相關調查受到經濟影響的小型企業提供用於營運資金的低利息聯邦救災貸款。SBA 于 4 月 3 日收到州長加文·紐森授權代表加州緊急服務辦公室主任南希·沃德的請求，同時經其批准根據賦予的授權即刻行動，宣告這次災難。

這份災難聲明使 SBA 可以援助加利福尼亞州的克恩縣（Kern）、洛杉磯縣（Los Angeles）、橙縣(Orange)、聖貝納迪諾縣（San Bernardino）和文圖拉縣（Ventura counties）。

“SBA 正在與州政府和當地官員密切合作，及時提供災難恢復貸款並全心援助受蒙特利公園大規模槍擊事件不幸被影響的小企業需要的支持。”SBA 局長 伊莎貝拉·卡西利亞斯·古茲曼 表示。“SBA 將全力提供所有資源包括財務傷害災難貸款並致力援助小型企業，非營利組織，蒙特利公園市社區，和地方經濟從這次冷酷無情的槍擊悲劇中復原。

“SBA 充分認知到這場悲慘事件對整個蒙特利公園社區造成不利於人類和經濟的影響，”SBA 副區長小法蘭西斯科·桑傑斯表示，“我們將提供聯邦救災貸款給業主和私人非營利組織，這方面的援助會有助於療愈過程並促進整體恢復。”

“任何規模的小型非農企業，小型農業合作社，從事水產養殖的小企業以及大多數私人非營利組織，都可能具有資格借貸高達 200 萬美元的經濟傷害災難貸款，用於支付因災難而無法履行的財務義務和運營費用。”SBA 災難現場行動中心西區的主任棠亞·加菲德說。

“這些貸款可用於支付固定債務，工資，應付賬款和其他由於災難影響而無法支付的帳單。救災貸款可以為小企業提供重要的經濟援助，幫助他們度過目前暫時的收入損失，”主任補充說。

符合條件僅限於因受到災難影響的經濟財務，不包括任何實際的物業財產損失。這些貸款對小企業的利率為 3.305%，對私人非營利組織的利率為 2.375%，貸款限期最長為 30 年，並且僅限於沒有財務能力的小型企業，幫助他們減少因為不利影響而遇到的困難。

目前帕薩迪納城市學院小企業發展中心提供免費個性化商業諮詢服務，幫助受影響的企業恢復正常。業主可以打電話到（626）585-3106 或發送電子郵件至 SBDC@Pasadena.edu 與他們聯繫。建議最好先打電話或發送電子郵件進行預約。

申請人可以透過上網申請貸款，如想瞭解其他救災援助資訊和下載申請表格，請至 SBA 網址 <https://disasterloanassistance.sba.gov/>。申請人也可以致電 SBA 客戶服務中心（800）659-2955 或發送電子郵件 disastercustomerservice@sba.gov 獲取有關 SBA 救災援助的更多資訊。失聰、聽力障礙或有語言障礙的人士，請撥打 7-1-1 使用電信中繼服務。填妥的申請表及有關資料應郵寄至美國小企業管理局、處理和支付中心的詳細地址：

U.S. Small Business Administration, Processing and Disbursement Center,
14925 Kingsport Road, Fort Worth, TX 76155。

此次救災貸款的截止日期為 2024 年 1 月 5 日。

###

最近美國小企業管理局局長伊莎貝拉·卡西利亞斯·古茲曼[宣佈了一項政策變更](#)，授予救災貸款的第一年無息無還款。新政策適用於所有受從 2022 年 9 月 21 日至 2023 年 9 月 30 日災難影響而通過批准的救災貸款。這包括受颶風菲奧娜和颶風伊恩影響的 SBA 救災貸款。此政策變更將受益於災難倖存者，通過減少必須償還的應計利息金額並降低總體恢復成本。詳細資訊請洽 SBA 災難援助客戶服務中心，來電（800）659-2955。失聰，有語言或聽力障礙的客戶請在美國東部時間週一至週五上午 8：00 至晚上 8：00 撥打 7-1-1 詳問電信中繼服務，或發送電子郵件：disastercustomerservice@sba.gov。

關於美國小企業管理局

美國小企業管理局宗旨為幫助推動企業擁有權的美國夢。作為聯邦政府實力支援小企業的唯一首選資源和聲音，SBA 為企業家和小企業主提供啟動、發展、擴展業務或提供從災難宣告中恢復所需的資源和支援。我們藉由各處辦公地點聯絡網以及與公共和私人組織的合作夥伴關係為您提供服務。欲了解更多訊息，請瀏覽 www.sba.gov。

SBA 는 몬터레이 파크 총격 사건 및 관련 조사로 인해 경제적 영향을 받은 캘리포니아 중소기업인들에게 재해 지원을 제공하기로 했습니다.

새크라멘토, 캘리포니아 – 미국 중소기업청(Small Business Administration)은 2023 년 1 월 21 일부터 28 일까지 발생한 몬터레이 파크 대량 총기 난사 사건 관련 경제적 피해를 입은 중소기업에 유동 자본을 위한 저금리 연방 재난 대출을 제공한다고 SBA 의 이사벨라 카시야스 구즈만 ([Isabella Casillas Guzman](#)) 행정관이 오늘 발표했습니다. SBA 는 4 월 3 일에 Gavin Newsom 주지사의 공식 대리인인 Nancy Ward 캘리포니아 비상 서비스국 국장으로부터 SBA 가 받은 요청에 응답하여 자체 권한에 따라 재해를 선언했습니다.

재난 선언으로 인해 kern (Kern), 로스 앤젤레스 (Los Angeles), 오렌지(Orange), 샌버나디노 (San Bernardino) 및 벤추라 (Ventura) 카운티에서 SBA 지원이 제공됩니다.

"SBA 는 Monterey Park 의 비극적인 대량 총격 사건으로 피해를 입은 소상공인을 돕기 위해 재해 복구 대출과 지원을 신속하게 제공하기 위해 현장에서 주 및 지방 공무원과 협력하고 있습니다."라고 SBA 관리자 이사벨라 카시야스 구즈만 (Isabella Casillas Guzman)이 말했습니다. "SBA 는 소기업, 비영리 단체, 더 큰 Monterey Park 커뮤니티와 지역 경제가 무의미한 총기 폭력으로 인한 이 비극으로부터 회복할 수 있도록 돕기 위해 재난 대출을 포함하여 우리의 모든 자원을 제공하기 위해 최선을 다하고 있습니다."

"SBA 는 이 비극적인 사건이 몬터레이 파크 지역사회에 끼친 경제적 악영향을 충분히 인식하고 있습니다," 라고 SBA 부청장인 Francisco Sánchez, Jr.가 말했습니다. "연방 재난 대출을 통해 기업 소유주와 민간 비영리 단체에 제공하는 지원은 치유 과정을 돕고 전반적인 회복을 촉진할 것입니다." "소규모 비농업 기업, 소규모 농업 협동조합, 양식업에 종사하는 소규모 기업 및 모든 규모의 대부분의 민간 비영리 단체는 재난의 영향으로 인한 재정적 채무 및 운영 비용을 충당하는 데 도움이 되는 최대 \$200 만 달러의 경제적 피해 재해 대출을 받을 수 있습니다."라고 SBA 의 Disaster Field Operations Center-West 의 Tanya N. Garfield 이사가 말했습니다.

"이러한 대출금은 재난의 영향으로 지불할 수 없는 고정 부채, 급여, 미지급금 및 기타 청구서를 지불하는 데 사용될 수 있습니다. 재난 대출은 소기업이 겪고 있는 일시적인 수익 손실을 극복하는 데 도움이 되는 중요한 경제적 지원을 제공할 수 있습니다."라고 Garfield 는 덧붙였습니다.

대출 자격은 일반적인 재산 피해가 아닌 재난으로 인한 재정적 손실만 해당됩니다. 이 대출은 소기업의 경우 3.305%, 민간 비영리 단체의 경우 2.375%의 이자율로 최장 30 년까지이며 경제적 해결 능력이 없는 중소기업에 한하여 제공됩니다. Pasadena City College Small Business Development Center 는 피해를 입은 기업의 회복을 돕기 위해 무료 맞춤형 상담을 제공하고 있습니다. 사업체는 (626) 585-3106 으로 전화하거나 SBDC@Pasadena.edu 로 이메일을 보내 연락할 수 있습니다. 방문객들은 전화나 이메일로 예약을 해야 합니다

신청자는 <https://disasterloanassistance.sba.gov>에서 온라인으로 신청하고 추가 재난 지원 정보를 받고 신청서를 다운로드할 수 있습니다. 신청자는 또한 (800) 659-2955 번으로 SBA 고객 서비스 센터에 전화를 걸거나 재난 고객 서비스 disastercustomerservice@sba.gov 로 이메일을 보내 SBA 재해 지원에 대한 자세한 정보를 얻을 수 있습니다. 청각 장애, 난청 또는 언어 장애가 있는 사람은 7-1-1 로 전화하여 통신 중계 서비스를 이용하십시오.

작성된 신청서를 우편으로 보내실 경우 다음의 주소로 보내시면 됩니다.

신청 마감일은 2024년 1월 5일입니다.

###

최근 미국 SBA 행정관인 Isabella Casillas Guzman 은 12개월 무상환 및 0% 이자를 허용하는 [정책 변경을 발표했습니다](#). 이는 2022년 9월 21일 이후부터 2023년 9월 30일까지 선언된 재해에 대응하여 승인된 모든 재해 대출에 적용됩니다. 여기에는 현재 허리케인 피오나 및 허리케인 이안에 사용할 수 있는 SBA 재해 대출이 포함됩니다. 이 정책 변경은 재난 생존자에게 혜택을 주고 그들이 상환해야 하는 발생 이자를 줄임으로써 전체 복구 비용을 줄이는 데 도움이 될 것입니다. 자세한 내용은 (800) 659-2955로 SBA 재해 지원 고객 서비스 센터를 통해 확인할 수 있습니다. 언어 또는 청각 장애가 있는 개인은 7-1-1로 전화하여 오전 8:00시부터 오후 8시까지 통신 중계 서비스를 이용할 수 있습니다. 동부 표준시(ET), 월요일~금요일 또는 메일: disastercustomerservice@sba.gov.

미국 중소기업청 소개

미국 중소기업청은 기업 소유라는 아메리칸 드림을 실현하는 데 도움을 줍니다. 연방 정부의 지원을 받는 소기업을 위한 유일한 리소스 및 목소리인 SBA는 기업가와 소기업 소유자가 사업을 시작, 성장, 확장하거나 선언된 위기에서 복구하는 데 필요한 리소스와 지원을 제공합니다. 재해, 광범위한 SBA 현장 사무소 네트워크와 공공 및 민간 조직과의 파트너십을 통해 서비스를 제공합니다. 자세한 내용은 www.sba.gov를 참조하십시오.